

# LA VOCE DELLA BAVIERA

Periodico d'informazione per gli Italiani in Germania

POLITICA - CULTURA - CRONACA - ATTUALITÀ - SPORT

ANNO III - N. 3

Luglio - Settembre 2019

Una copia € 0,50

## Editoriale



Cari Lettori, è in prima pagina che abbiamo riportato tutti i ministri del Governo Conte bis con l'augurio che l'Italia possa riacquistare quello che aveva perduto: la fama di essere una Nazione unita, democratica, politicamente valida e culturalmente insuperabile. Il M5S ed il PD, che prima non andavano d'accordo, ora si ritrovano a governare per il benessere dell'Italia. Quello che non ho capito è perché il PD ha perduto Renzi ed il seguito. Se fossi stato al posto di Renzi, che ho sempre stimato, principalmente come personaggio politico, avrei lottato dentro il PD per portare avanti il mio programma, ma non avrei dato vita ad un altro partito, indebolendo il partito, e precisamente quel partito che gli diede la possibilità di accedere al governo. È difficile pronosticare su come la penseranno gli italiani alle prossime elezioni. La delusione che ho avuto con i connazionali del Meridione nelle precedenti elezioni è stata come un fulmine a ciel sereno. Sì, mi riferisco alla Lega secessionista che da una parte voleva chiudere con il Meridione e dall'altra poi, per proprio tornaconto, non ha fatto altro che aprire sedi nel Sud per cattivarsi la simpatia dei, prima terroni, ed ora, bravi meridionali. Ora mi domando: "Come si può dimenticare il passato, un passato molto recente? A Renzi ed al seguito auguro buon lavoro e buona fortuna, anche se non approvo il modus agendi. Passando ora alla diffusione cartacea de "La Voce della Baviera" ci dispiace informarVi che da ora in poi non possiamo più effettuare la spedizione, come abbiamo fatto finora, per le ingenti spese postali. La invieremo solo agli abbonati ed ai nostri diretti collaboratori. Tuttavia, chi desidera ricevere il nostro periodico può rivolgersi direttamente alla nostra Sede pagando le spese postali. Il Lettore ha anche la possibilità di leggerlo sul sito seguente: [www.vitalavoro.de](http://www.vitalavoro.de) cliccando poi su "La Voce della Baviera". Cordiali saluti e buona lettura, Francesco Messana

## Il nuovo governo CONTE bis

Roma - Il Conte bis è pronto: **21 ministri, un terzo donne, dieci esponenti del Movimento 5 Stelle, 9 del Partito democratico, uno di Leu (Liberi e Uguali) e un tecnico.**

Il Presidente del Consiglio **Giuseppe Conte**, dopo giorni di intense trattative, è salito al Quirinale il 4 settembre per sciogliere la riserva e comunicare la lista dei ministri. Il giorno successivo i ministri hanno giurato nelle mani del Capo dello Stato mentre il 9 settembre il governo si è presentato alla Camera dei deputati per chiedere la fiducia.

**La figura tecnica è quella di Luciana Lamorgese**, ex prefetto di Milano ed ex capo di gabinetto sotto il ministro Angelino Alfano, che alla guida del Viminale sostituisce Matteo Salvini. Della pattuglia M5S fanno invece parte il capo politico **Luigi Di Maio** che (dopo la rinuncia al ruolo di vicepremier) ottiene la guida del ministero degli Esteri; le sue precedenti deleghe restano ai pentastellati, con **Nunzia Catalfo** neo ministro del Lavoro e delle Politiche sociali e **Stefano Patuanelli** neo ministro dello Sviluppo economico. Confermati **Alfonso Bonafede** alla Giustizia e **Sergio**



Il Presidente della Repubblica, Sergio Mattarella ed il Presidente del Consiglio, Giuseppe Conte.

**Costa** all' Ambiente, mentre **Lorenzo Fioramonti** è il nuovo ministro dell'Istruzione, **Fabiana Dadone** della Pubblica amministrazione, **Paola Pisano** si occuperà di innovazione e **Federico D'Incà** curerà i rapporti con il Parlamento. **Vincenzo Spadafora** è il nuovo ministro per lo Sport e la Gioventù. Sottosegretario alla presidenza del Consiglio sarà invece **Riccardo Fraccaro**. Il Pd occupa invece l'importante casella del ministero dell'Economia e delle Finanze con **Roberto Gualtieri**, docente di Storia contemporanea alla Sapienza ed eurodeputato dem dal 2009, che ha ricevuto persino la "benedizione" della futura presidente della Bce Christine Lagarde.

Ai democratici anche il ministero della Difesa con **Lorenzo Guerini**; l'ormai ex vice del segretario Nicola Zingaretti, **Paola De Micheli**, guiderà il dicastero delle Infrastrutture e dei trasporti; di Affari regionali si occuperà **Francesco Boccia**, da tempo tra i fautori dell'alleanza Pd-M5S, così come **Dario Franceschini** che torna al ministero dei Beni culturali e del turismo; ministro delle Politiche agricole sarà **Teresa Bellanova**, del Mezzogiorno **Giuseppe Provenzano**, delle Pari Opportunità e Famiglia **Elena Bonetti** e degli Affari europei **Vincenzo Amendola**. Al ministero del Salute va invece l'unico esponente di Leu, **Roberto Speranza**.

## La Senatrice Garavini sul nuovo Governo

**Laura Garavini: Governo riformista, solidale ed europeista.**



Roma - "Riformista, solidale ed europeista. Il nuovo Governo non può che ispirarsi a questi valori. Così da essere duraturo e marcare la differenza con l'isolamento nel quale le destre hanno provato a trascinare il Paese. L'esecutivo che nasce oggi è chiamato a invertire la rotta sull'economia e sui diritti. E anche sulle politiche per gli italiani nel mondo". È quanto dichiara la Senatrice Pd Laura Garavini, Vicepresidente della Commissione Difesa, in occasione del voto di fiducia in corso al Senato. Secondo Garavini "è posi-

continua a pag.3

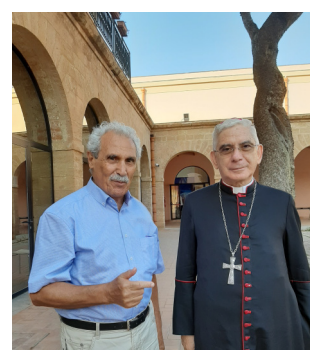
## L'Italia preoccupata per le operazioni illegali della nave turca Yavutz

Roma - L'Italia è preoccupata per le operazioni illegali condotte dalla nave turca Yavutz nella zona economica esclusiva di Cipro a sud dell'isola. È detto in una nota del Maeci: Ribadiamo la nostra richiesta di rispettare i diritti sovrani di Cipro e di astenersi da azioni illegali nell'area. A

continua a pagina 7

## Il Convegno di Terrasini e le parabole evangeliche

Terrasini - Dal 12 al 15 settembre ha avuto luogo a Terrasini al Palazzo D'Aumale una serie di eventi, organizzati dall'Ufficio diocesano per le Comunicazioni Sociali dell'Arcidiocesi di Monreale, diretto da don Antonio Chimenti, con l'Associazione culturale di Terrasini "Così .... per passione", presieduta da Ino Cardinale, in sinergia con l'Ufficio delle Comunicazioni della C.E.I. (Conferenza Episcopale Italiana) e le direzioni e le redazioni di: quotidiano „Avvenire“, emittente naziona



L'Arcivescovo Michele Pennisi con il direttore di Vita e Lavoro, Francesco Messana

le „TV 2000“, della Radio cattolica „In Blu“ e dell'agenzia giornalistica religiosa „Age-SIR“. Il tema del Convegno: „I Media della C.E.I. insieme... per passione“ e **Le parabole evangeliche per tornare a pensare**“ Il Convegno ha avuto la durata di quattro giorni ed è stato patrocinato dal Comune di Terrasini. Durante le quattro giornate si sono registrate le presenze di personalità della politica, della Chiesa, di istituzioni italiane, di associazioni e di personaggi

continua a pagina 7



## Ignazio Buttitta dalla piazza all'universo di Marco Scalabrino

**Trapani** - Chi voglia documentarsi in merito alle valutazioni critiche espresse dagli studiosi e dai critici letterari sull'opera del poeta dialettale di Bagheria Ignazio Buttitta, non può fare a meno di consultare il poderoso libro di Marco Scalabrino intitolato "Ignazio Buttitta - dalla piazza all'universo" (Edizione dell'Aurice, Venezia 2019). L'intento è così da lui stesso dichiarato: "Come parimenti abbiamo fatto nella trattazione dei lavori di altri autori, anche per Ignazio Buttitta non ci atterremo a un giudizio unico. Il procedimento che adatteremo, qui esercitando l'ufficio del cerimoniere, sulla scorta degli autorevoli studiosi consultati (dei quali, di volta in volta, laddove non diversamente, verrà indicato il nome fra parentesi), sarà non tanto di assemblare una rassegna di acquiescenti responsi, quanto quello di provare a montare gli spezzoni di una pellicola, di allestire un archivio, di approntare un dossier quanto più ampio possibile di documenti, testimonianze e opinioni, che nel loro rapportarsi possano favorire

la conoscenza e la comprensione più estese e dinamiche delle opere di Buttitta, dei cui testi peraltro sia pure per stralci ci avvarremo". Entro quest'ottica, si può dire che il faticoso lavoro del ricercatore Scalabrino abbia raggiunto un traguardo positivo. La documentazione è piuttosto ampia e restituisce un quadro abbastanza dettagliato di un aedo popolare, nonché illetterato, che fece della piazza un luogo di compartecipazione e declamazione dei suoi versi altamente sociali per destare ed educare coscienze ai problemi più assillanti di un Paese martoriato dalla piaga dello sfruttamento di zolfatari e contadini e dell'emigrazione nel periodo della ricostruzione post-bellica. Erano quelli anni di mafia e soprusi. Non a caso Scalabrino s'intrattiene, manifestando la sua anima legata al mondo popolare, sul componimento "Lamentu pi la morti di Turiddu Carnivali", avvalendosi, fra gli altri, delle preziose annotazioni di Natale Tedesco, Salvatore Di Marco e Luigi M. Lombardi Satriani. Non è assente il sentimento religioso

### Ignazio Buttitta

dalla piazza all'universo



a cura di  
Marco Scalabrino



Edizione dell'Aurice



Marco Scalabrino, 1952, marco.scalabrino@alice.it

Opere pubblicate: PALORI (1997); TEMPU palori aschi e meravigghi (2002); CANZUNA di vita di morti d'amuri (2006); LA CASA VIOLA (2010); PARLEREMO DELL'ARTE CHE È PIÙ BUONA DEGLI UOMINI (2013); NA FARFALLA MI VASAU LU NASU (2014); GIOVANNI MELI La vita e le opere (2015); ALESSIO DI GIOVANNI La racina di Sant'Antoni (2016); LA PUISIA di / THE POETRY of Marco Scalabrino (U.S.A. 2018).

È stato componente della equipe regionale del progetto L.I.R.E.S. promosso dal Ministero dell'Istruzione dell'Università e della Ricerca - Ufficio Scolastico Regionale per la Sicilia, per lo studio del dialetto siciliano nella Scuola [www.lires.altervista.org](http://www.lires.altervista.org)

Ha scritto tre commedie in dialetto siciliano: LU CARRUBBU DI TITTA (1993), L'AFFARI BUSILLIS (1994), B, B & B PARADISU (2019).

della tradizione che qui si manifesta nel paragone tra il sindacalista ucciso e Gesù Cristo: "Turriddu Carnivali nnuminatu / e comu Cristu muriu ammazzatu". Del resto, i testi poetici scelti, che mostrano un'elevata epica popolare, rispondono all'esigenza di un'immagine volta alla denuncia sociale in una lingua sempre più italianizzata e non priva di

una musicalità dirompente. Il vocabolario è ideologico, ha scritto Gaetana Maria Rinaldi; legato prima all'antifascismo, poi alla lotta di classe; "lessico irruento, concitato, violento, spesso enfatico". Chiude il libro la sezione intitolata "Repertorio d'immagini": un contributo originale recante un incisivo apparato iconografico. L'opera ha il merito

di avere riproposto all'attenzione un grande della poesia siciliana. In conclusione, sembra affiorare l'attualità di un poeta sociale con il suo fine di liberare consapevolezze dall'alienazione in cui si vive in un afflato di ampio respiro ecosistemico di libertà e giustizia sociale senza nulla concedere alle violenze sulla natura.

Federico Guastella

Italienisches Literaturfestival München 2019

## Eventi in lingua italiana e tedesca alla Pasinger Fabrik di Monaco di Baviera

**Monaco** - ILfest - Italienisches Literaturfestival dal 24 al 26 di maggio alla Pasinger Fabrik a Monaco di Baviera è stata una vera e propria festa del libro italiano e della lettura. Ben 500 persone hanno colto l'occasione per soddisfare l'interesse per la letteratura italiana, dimostrando di apprezzare moltissimo il programma e la possibilità di incontro diretto con gli autori. Sulla terrazza e nella piazzetta della Pasinger Fabrik pubblico e autori si sono trattenuti prima e dopo gli incontri a firmare le copie e a chiacchierare piacevolmente di letteratura, godendo di una birra e della gastronomia del ristorante caffè Cantina. Gli eventi erano in lingua italiana e tedesca, il che ha consentito di seguire gli incontri al di là delle barriere linguistiche, e la partecipazione comune al festival proprio nel finesettimana delle elezioni europee è apparso come un contributo a intensificare la relazione tra italiani e tedeschi in senso europeo. La prima edizione di "ILfest - Italienisches Literaturfestival München", unico festival dedicato alla letteratura italiana in Germania, ha pro-

posto un programma ricco di eventi - una decina di incontri con autori di saggistica, narrativa e libri per bambini - e una variegata offerta dell'ultima produzione letteraria italiana. Grande affluenza di pubblico all'inaugurazione della mostra fotografica Scrittori italiani del '900, curata da Isabel von Ehrlich e dalla studentessa del Master dell'Institut für Italienische Philologie della LMU, così come al concerto jazz del Quartetto Marrali Tucci.

„Voci/Stimmen“ è stato il filo conduttore del festival: da una parte le voci dei personaggi che ci parlano, dall'altra l'autore alla ricerca della propria 'voce', del proprio stile, e infine i traduttori che trasportano questa voce in un'altra lingua. Partendo dalla voce di un poeta che si autodefiniva marginale - Biagio Marin -, Francesco Magris e Piero Salabè hanno seguito l'idea di margine/Grenze, spaziando attraverso l'arte e la letteratura, l'economia e la geografia. Conversando con Maïke Albath e Viktoria von Schirach, Erika Bianchi ha spiegato come nel suo romanzo ogni capitolo concede la parola ad un personaggio diverso per



aggiungere una nuova sfaccettatura alla storia. Fabiano Alborghetti e Francesco Targhetta hanno scelto la forma del romanzo in versi per trattare dell'emigrazione italiana in Svizzera nel dopoguerra, così come per descrivere la vita precaria dei dottorandi oggi; e Daniel Graziadei della LMU con le sue traduzioni ha trasportato magistralmente le parole dei due autori in tedesco. All'emigrazione vissuta da una donna ha dato voce Raffaella Romagnolo, portandoci dal Basso Piemonte/Liguria

agli Stati Uniti e ritorno, attraverso due guerre mondiali, l'avvento del fascismo e la lotta per la liberazione; Viktoria von Schirach e Maja Pflug hanno trattato anche gli aspetti della traduzione del libro. In uno degli incontri più frequentati del festival Stefano Jossa e Livia Novi ci hanno condotto in un viaggio appassionato attraverso la lingua italiana, i suoi usi e la sua storia. In un cupo profondo Sud italiano invece ci siamo trovati con Antonio Pellegrino e Omar di Monopoli con i suoi romanzi, nei

quali la commistione di lingua letteraria e dialetto pugliese è la vera protagonista. Antonella Lattanzi e Cecilia Mussini hanno affrontato il tema della violenza nel matrimonio e delle relazioni psicologiche all'interno della famiglia in Una storia nera, che diventerà un film, parlando anche delle differenze di scrittura tra romanzo e sceneggiatura. Silvia Vecchini ha raccontato in modo poetico ed adatto ai bambini come una ragazzina superi le difficoltà di comunicazione di un suo compagno di scuola; e Antonio Sualzo ha insegnato ai ragazzi come disegnare personaggi di fumetti. Insieme a Noemi Salamone e Teresa Barberio i bambini hanno ascoltato storie sui borghi d'Italia e ne hanno costruito loro stessi uno. I ragazzi della giuria del Premio Strega Ragazze e Ragazzi della Internationale Jugend-Bibliothek di Monaco guidati da Valeria Giaquinto hanno intervistato Guido Sgardoli, vincitore del Premio 2019 nella categoria 11+, mettendolo alle corde in un serrato pressing di domande. Ottima partecipazione di pubblico hanno avuto gli

continua a pag. 8



## Pasta e pizza per corpo ed anima Quando solidarietà e cucina si incontrano

**Creatività Imprenditoriale della Cultura Gastronomica italiana di Giuseppe Manna sotto la direzione di Silke Müller-Zimmermann. L'evento "Happy Eating" dell'Associazione KLIMASchutz di Weissach im Tal riunisce tantissime persone e promuove la comunicazione. L'iniziativa, sotto la direzione di Silke Müller-Zimmermann, rivolta ad adulti e bambini, fa parte di un "puzzle sulle diversità" composto da un totale di sette elementi costitutivi. Questo evento – che ormai va avanti da diversi mesi – ha lo scopo di contribuire per una alimentazione sana e allo stesso tempo non danneggiando la natura.**

**Weissach Im Tal, 22 agosto**

“Devi prenderti cura dei bambini, dice Giuseppe Manna, il proprietario e appassionato Chef della “Trattoria Il Ponte Vecchio” nella cucina della sala del comune.

Oggi, Giuseppe, ha preparato la pizza ed un ragù alla bolognese **senza carne**, un raffinato condimento napoletano da servire per circa 30 ospiti adulti, preparati da uno che non ha bisogno di sapere, perché viene da Napoli e si riferisce alla ricetta di sua nonna, che non rivela mai! Inoltre tagliatelle e parmigiano pregiati, dal sapore intenso e dal profumo inebriante. I 52 bambini delle scuole elementari riceveranno oggi la pizza – loro desiderio - mangiando insieme per l'ultima volta. Questo hanno desiderato mangiare dal loro Pino (così il soprannome del cuoco). Tutti i bambini sono felicissimi e trovano la pizza deliziosamente "Megalecker" "Alla fine della giornata non c'è rimasta una briciola. Dulcis in Fundo il Dessert per tutti che si scioglie lentamente in bocca: fragole fresche con gelato alla vaniglia. Pino ha nuovamente sacrificato la sua giornata di riposo per cucinare con i migliori ingredienti stagionali e freschi. Le fragole provengono dalla regione ed i pomodori sono della migliore qualità italiana. Bisogna concentrarsi su piatti vegetariani, offrendo un cocktail di qualità e cibo fresco garantendo la massima qualità delle pietanze, sempre un qualcosa per tutti anche per motivi di costo anche perché la buona carne è costosa e non si dovrebbe sempre mangiare. Silke Müller-Zimmermann e Giuseppe Manna sono felici di avere la stessa opinione e concordano in pieno per il Progetto "Happy Eating", molto apprezzato da tutti i partecipanti e finanziariamente fattibile. Il comune sovvenziona il pasto dei bambini con 3,50 euro per porzione, in modo che i genitori non pagano più di quanto non lo siano i prodotti precotti di una Società Catering, che altrimenti sarebbero nella scuola, gli adulti invece pagano sette euro per due portate più bevande. Il cuoco Pino sottolinea con delle note: "tutto ciò che è stato fatto per questa iniziativa non lo si può comprare e non ha prezzo. È qualcosa di più!". È in cucina dalle otto e mezza.



**Il titolare della trattoria "Il Ponte"**

Ha già cucinato da molto, ha cucinato bene e con amore. Come sempre. Silke Müller-Zimmermann definisce il Progetto "Slow Food" e dice: I bambini mangiano ciò che conoscono e la maggior parte di loro non è così aperta a cose nuove. È quindi nostro dovere insegnare loro la giusta e sana educazione alimentare. A tal proposito, la scorsa settimana è stato presentato il raffinato risotto ai funghi, purtroppo non tanto accettato da parte dei bambini. Giuseppe Manna interviene subito con umorismo: "Accettiamo la nostra frustrazione, e dobbiamo fare in modo che nessun bambino vada via a stomaco vuoto. Quindi ci sono pietanze deliziose per i bimbi che non rientrano nella fattispecie dei Fast-Food ma che presentano cibo della migliore qualità. Con il risultato che poi il cuoco Pino ha ricevuto - simbolicamente - 100 euro da uno dei bambini. Era il miglior cibo che il ragazzo avesse mai assaggiato. Questo non può che rendere felice un cuoco come Giuseppe Manna. Oggi i bambini lo ringraziano ma solo tempora-



neamente con una canzone scritta da loro. "Non piangete..." dice la Signora Müller-Zimmermann. Lei vorrebbe continuare volentieri il Progetto, ma ora rimane il tempo per riflettere. Non solo i bambini, ma anche gli adulti gli sono grati. Il desiderio di riunire persone che spesso devono mangiare da sole, la comunicazione e l'unione tra conoscenti e sconosciuti, tra giovani ed anziani, tra persone spesso solitarie, è stato eccezionalmente perseguito. Anche gli adulti non sono meno grati dei bambini. Non mangiare da solo, vuol dire che questo fa bene al corpo e all'anima. Questa campagna gastronomica/sociale può essere raggiunta solo grazie all'instancabile lavoro sociale del volontariato, azione totalmente gratuita, disinteressata ed altruista.

La direttrice Sig.ra Müller-Zimmermann ricorda le persone che hanno preso parte all'evento. Accanto a Giuseppe Manna, abbiamo il custode responsabile della sala del Comune, Volker Rössler, così come la supervisore professionale Sabine Löchelt e il consigliere dell'amministrazione dell'Associazione KLIMASchutz e.V. Martina Unold. È anche presente con il suo instancabile aiuto Abir Joubaili, una giovanissima che è fuggita dal Libano ed ora rischia perfino di essere espulsa. Per l'occasione, la direttrice dell'Associazione KLIMASchutz, Sig.ra Müller-Zimmermann, inizierà una campagna per la raccolta delle firme per aiutare Abir. Gli esecutori dell'iniziativa, si auspicano nel

*continua a pag. 4*

*segue da pag. 1*

### La Senatrice Garavini sul nuovo Governo

tivo che nel suo discorso il premier Conte abbia toccato temi centrali, cruciali per noi democratici. Come il diritto al lavoro, l'accesso alla scolarizzazione, l'ambiente e la digitalizzazione. Di buon auspicio anche il richiamo ai tanti italiani all'estero, giovani e meno giovani. E la sottolineatura di come un lavoro dignitoso sia la chiave di svolta per sostenere il loro rientro. Ora è tempo di passare dalle parole ai fatti. Avviando quelle riforme giuste per l'Italia, incardinate nel quadro di un più generale equilibrio europeo".

"Basta poi con il clima di

odio", riflette la senatrice. "Basta con le suggestioni nazionaliste. L'alleanza tra Partito Democratico e 5stelle probabilmente non sarà facile. Ma certamente è necessaria. Nello scorso anno, con la Lega in maggioranza, abbiamo sperimentato i danni che può produrre il sovranismo al Governo. Danni di carattere culturale ed economico. Danni che hanno raggiunto anche i nostri connazionali nel mondo. E ancora di più – conclude Garavini – ne sarebbero derivati da un ritorno alle urne".

## Lettera aperta della presidente del COMITES di Monaco di Baviera ai Connazionali

*Gentili Concittadine e Concittadini,*

a poco più di 3 mesi dalla mia ultima comunicazione sul tema desidero informare in merito ai progressi dei servizi consolari della nostra circoscrizione, in particolare riguardo al rilascio dei passaporti. Come preannunciato, il Consolato Generale di Monaco di Baviera ha introdotto a metà Giugno un nuovo sistema per la richiesta dei passaporti. Quest'ultimo prevede l'invio di una domanda:

[https://consmonacodibaviera.esteri.it/consolato\\_monacodibaviera/resource/doc/2019/06/20190614\\_formulaio\\_richiesta\\_appuntamento\\_passaporto.pdf](https://consmonacodibaviera.esteri.it/consolato_monacodibaviera/resource/doc/2019/06/20190614_formulaio_richiesta_appuntamento_passaporto.pdf)

che, compilata in ogni sua parte deve essere inviata all'indirizzo:

[passaporti.monacobaviera@esteri.it](mailto:passaporti.monacobaviera@esteri.it)

Verificati i dati e la posizione del richiedente, il Consolato assegna un appuntamento per il rilascio del passaporto. Al momento i concittadini vengono ricontattati entro 10 giorni e ricevono un appuntamento a circa tre settimane dall'invio della prima richiesta: se si pensa ai molti mesi necessari solo fino a poche settimane fa si tratta certamente di un risultato estremamente positivo! Purtroppo nei prossimi mesi l'organico del Consolato, subirà una ulteriore riduzione: si spera che questo non impatti nuovamente l'erogazione del servizio e che il Ministero voglia intervenire per assicurare la necessaria copertura in termini di risorse umane agli uffici consolari. Ho potuto personalmente e casualmente osservare come casi di comprovata necessità ed urgenza siano stati affrontati dagli operatori del Consolato Generale con la dovuta accortezza e sensibilità. Invito quindi i concittadini che si trovino in situazioni di conclamata difficoltà a ricercare un contatto, anche con il nostro Comites. Come noto ci trovate all'indirizzo:

[info@comites-monaco.de](mailto:info@comites-monaco.de)

o per telefono lasciando un messaggio in segreteria al numero:

**089 721 31 90**

Con i migliori saluti,

**Daniela Di Benedetto,**  
Presidente Com.It.Es. di Monaco di Baviera



## 7° Simposio "Al Tempio dei Poeti"

**Marsala** - Nella giornata del 01.09.2019, è stato un successo il 7° Simposio "Al Tempio dei Poeti" organizzato dal museo Mirabile di Marsala, che per la prima volta si è svolto fuori della sede sociale a causa delle cattive condizioni atmosferiche. Il Simposio si è svolto, dunque, presso la suggestiva sala trattenimenti di un noto ristorante marsalese. Dopo i saluti del Presidente, Avv. Rossella Mirabile, all'inizio dell'evento, è stato osservato un minuto di silenzio in memoria del poeta contadino Domenico Asaro. Subito dopo il

canto "Sicilia oh Sicilia" adattato da Totò Mirabile e cantato dal Mezzosoprano M° Rossella Mirabile è iniziato lo svolgimento del 7° Simposio dei poeti. È stato nominato Presidente Onorario del Museo Mirabile con iscrizione all'Albo d'oro il Prof. Tommaso Romano che successivamente ha parlato dell'importanza dei Musei Etnoantropologici. È stato nominato Socio Onorario del Museo Mirabile con iscrizione all'Albo d'oro il Prof. Claudio Burgio. Successivamente i poeti partecipanti all'evento hanno declamato le loro

poesie e precisamente: Abbate Angelo, Angileri Claudia, Bonasera Gina, Camagna Francesco, Cappalonga Salvatore, Casella Mariella, Dottore Grazia, Fileccia Giovanna, Giaccone Gina, Lazzara Andrea, Licari Rossana, Mantia Caterina, Marino Giovanni, Marino Maria Rita, Mezzapelle Vito, Mirabile Salvatore, Mistretta Vincenza, Pinzarone Pietro, Teresi Giovanni, Torregrossa Angela, Tumbarello Vita Alba, Vizzini Pietro. Agli stessi è stata consegnata la pergamena attestante la partecipazione e l'Antologia Poetica che raccoglie

le poesie dei poeti partecipanti. Dopodiché, sono stati premiati i vincitori del 3° Concorso Poetico Virtuale Facebook. Sono state premiate, altresì, alcune Eccellenze del territorio siciliano che si sono particolarmente distinte nel campo culturale, artistico e letterario con "L'Arco della Cultura Lilybetana" e precisamente: il M° Giuseppe Lo Cicero di Marsala, la Prof.ssa Francesca Guajana di Palermo e l'Artista Vito Scarpitta di Marsala. È stato consegnato il "Premio alla carriera" alla Prof.ssa Maria Patrizia Allotta di Palermo. Il "Premio Lontananza" è andato alla Poetessa Grazia Dottore, proveniente da Messina. Il "Premio Enrico Pic-

cione" è andato al Prof. Claudio Burgio di Monreale. Il "Premio Domenico Asaro" è stato assegnato al Poeta Salvatore Cappalonga di Mussomeli. Quest'anno ad aggiudicarsi il "7° Trofeo al Tempio dei Poeti" è stato il Poeta Andrea Lazzara di Pisa e residente a Marsala. Si ringrazia Davide Maltese per le foto eseguite, Nicola Marino per le riprese video e l'intero staff del museo che quest'anno ha dato prova di grande collaborazione e certamente il successo ottenuto è opera di tutti i partecipanti.

**Totò Mirabile**  
Direttore del Museo Mirabile



Da sinistra: Il Rag. Totò Mirabile, Direttore del Museo, l'Avv. Rossella Mirabile, il Prof. Claudio Burgio di Monreale e il Prof. Tommaso Romano.

## Delegazione dell'Alta Baviera alla Fiera della Birra di Monte San Vito

**L'assessora regionale Bora incontra l'amministratrice del distretto Weilheim-Schongau Jochner-Weiss: "Rapporti proficui con la Germania"**

**Ancona** - Un "ponte di birra" collega le Marche con l'Alta Baviera, grazie alla Fiera della Birra di Monte San Vito, giunta alla 15ª edizione. Dopo un'interruzione di due anni, a causa del terremoto, fino al 1° settembre la cittadina dell'Anconetano torna a richiamare famiglie intere nel centro storico per gustare specialità originali, piatti locali e tipici, prodotti bavaresi e delle nazioni ospiti. Un legame, quello della Baviera con le Marche e Monte San Vito, nato nel lontano 2003, con un tour enogastronomico guidato dall'allora presidente della Camera di commercio italiana a Monaco, Klaus Gerard. Una collaborazione sempre più stretta e convinta ha unito il comune alla Germania, sancita quest'anno dalla presenza alla Fiera dell'amministratrice del distretto provinciale Weilheim-Schongau, signora Andrea Jochner-Weiss, ricevuta, in Regione, dall'assessora alle Attività produttive, Manuela Bora. La delegazione tedesca

era accompagnata dal sindaco di Monte San Vito, Thomas Cillo. "Da sempre i rapporti tra le Marche e la Germania, in particolare con il Land della Baviera, sono ampi e consolidati, basati sulla piena collaborazione, non solo commerciale - ha sottolineato l'assessora - La vostra presenza è un grande segnale di amicizia che apprezziamo e che consideriamo come base per sviluppare ulteriori rapporti". Bora ha indicato tre assi strategici da valorizzare: collegamenti aerei, turismo, l'export. "La città di Monaco di Baviera e il suo aeroporto rappresentano il nostro grande Hub verso l'Europa e il mondo. Nel 2018 su 109 passeggeri da/per Monaco, soltanto 26 mila hanno volato la tratta diretta; i restanti hanno utilizzato Monaco come scalo per altre destinazioni. Potenziare i collegamenti garantirebbe notevoli benefici. La Germania è il primo mercato di provenienza dei flussi turistici stranieri verso le Marche: nel 2018 sono stati oltre

64 mila, con un incremento del 14% sul 2017. Anche per quanto riguarda l'esportazione, la Germania è il primo paese per le Marche, con una quota del 10,9% mentre le importazioni raggiungono un livello del 7,3%. La Regione Marche, in questo rapporto proficuo con la Germania, assegna un ruolo prevalente alla Provincia della Baviera". L'amministratrice Jochner-Weiss ha sottolineato l'importanza del turismo per rafforzare i rapporti: "Vanno ulteriormente sviluppati, trovando opportunità vantaggiose per i reciproci mercati". Il sindaco Cillo ha ricordato come la collaborazione sia nata "attraverso un'idea sviluppata, negli anni, dalla Pro Loco montesanvitese. La Fiera ha raggiunto un'importanza molto apprezzata. L'impegno comune è quello di svilupparla ancora di più, con nuove idee e nuove iniziative. Quest'anno la novità è rappresentata da una birra speciale per gli intolleranti al glutine".



Da sinistra: Il Direttore Totò Mirabile, la presidente, Avv. Rossella Mirabile, il vincitore del 7° Trofeo "Al Tempio dei Poeti", Andrea Lazzara, il Prof. Tommaso Romano e la vicepresidente Paola Mirabile.

segue da pag. 3

## Pasta e pizza per corpo ed anima Quando solidarietà e cucina si incontrano

prossimo futuro di poter ricevere dal Consiglio Comunale di Weis-sach im Tal - che ha sostenuto e sovvenzionato il Progetto "Happy Eating" - un continuo sostegno per l'espletamento delle

loro finalità sociali, con l'augurio che le trattative burocratiche-amministrative diventino meno difficili e più accomodanti.

**Cav. Giulio Mattarocci**







# La pagina di Memmingen

Informazioni per gli Italiani di Memmingen e dintorni

## Festa folcloristica a Memmingen

**Memmingen** - Nella Westtorplatz di Memmingen ha avuto luogo la "Festa delle culture" che si festeggia da ben 42 anni. Molti cittadini, tedeschi e stranieri hanno partecipato con i loro contributi folcloristici e culinari. La festa è stata organizzata dal Comune di Memmingen in collaborazione con l'*Ausländerbeirat* per favorire l'integrazione degli stranieri con la società locale. (fm)



Nella foto: Il coro femminile „*Silk-Road*“ diretto da Otfried Richter in costume folcloristico. Otfried Richter è direttore della scuola di musica e canto di Memmingen.

Für unsere deutschen Leser

## Gelungene Eröffnung der "Memminger Meile"

In bester Stimmung startete die "Memminger Meile". Oberbürgermeister Manfred Schilder und Miriam Grossmann in Vertretung von Kulturamtsleiter Dr. Hans-Wolfgang Bayer eröffneten im vollbesetzten Innenhof des Antonierhauses das Kulturfestival der Stadt.

Begeistert nahm das Publikum die anschließende Percussion-Show des Duos "Talking Drums" auf und honorierte die dargebotene Mischung aus Werken der Renaissance und absoluten Klassikern der Percussion-Kunst wie von Keiko Abe oder Steve Reich. Unter dem hochsommerlichen Abendhimmel folgte ein geselliger Eröffnungsabend bei kühlen Getränken und Gesprächen.

Nella Città di Memmingen i periodici:

"Vita e Lavoro"

e

"LA VOCE DELLA BAVIERA"

si possono ritirare presso la Ditta Photo - Porst :  
Marktplatz 12 - Tel.: 08331 974 88 70



Adesso alla AOK!  
**LE FAMIGLIE  
IN BUONE MANI!**



Ihr starkes Team in Bayern

**AOK**  
Die Gesundheitskasse.



Nella foto, da sinistra: Il Comm. Antonino Tortorici, presidente del Comitato consultivo per stranieri (*Ausländerbeirat*), Marina I., la regina dei fiori, Julia Mayer del Comune di Memmingen, Marina Gaus moderatrice, il direttore del Centro commerciale Karstadt Thomas Przybylski, il primo borgomastro di Memmingen Manfred Schilder e Maria Pappalardo coordinatrice dei gruppi folcloristici.



Das Duo "Talking Drums" mit Jessica Porter und Anna Zeltzer bei der Eröffnung der "Memminger Meile". (Servizio fotografico: Alexandra Wehr / Pressestelle Stadt Memmingen)



## Il calendario delle mostre della famosa artista Lady Be da ottobre a dicembre 2019

**Acqui Terme** - Ritorna ad Acqui Terme, dopo i successi romani, Lady Be con una mostra di «Volti Famosi». L'inaugurazione si terrà, **sabato 5 ottobre 2019**, alle ore 18,00, alla Galleria Globart di Acqui Terme, in provincia di Alessandria / Piemonte, in Via Aureliano Galeazzo 38. La mostra è visitabile fino al 31 ottobre. Si terrà venerdì **11 Ottobre a Pavia**, al Palazzo Broletto in Piazza della Vittoria, 14 il vernissage della Mostra "Exit - Hotel fantasma in provincia di Pavia", nella quale si potrà vedere uno speciale intervento di Lady Be su una fotografia di Marcella Milani, autrice di tutte le fotografie presenti in mostra, e interventi di altri artisti molto particolari e interessanti. La mostra sarà aperta fino al 10 Novembre.

Il **12 ottobre a Firenze** si aprirà la mostra organizzata da Enegan, visitabile fino al 20 ottobre, che presenterà i 24 finalisti del concorso EneganArt 2019, al Museo degli Innocenti - Salone Borghini Piazza Santissima Annunziata, 13 - 50122 Firenze. Tra i finalisti è presente Lady Be, con una speciale opera realizzata appositamente per il tema del concorso "R-Evolution!". Per partecipare al vernissage, vi preghiamo di iscrivervi a questo



link: <https://it.surveymonkey.com/r/r-evolution2019>

**Dal 16 al 20 ottobre**, Lady Be sarà alla Fiera K di Dusseldorf, con Amplast alla Hall 16/A56, per una *performance live* nella quale terminerà l'opera "Vettel e Ferrari" per mostrare, nell'ambito della più importante per le materie plastiche e la gomma, come la plastica di recupero diventa opera d'arte.

**Giovedì 7 Novembre** Lady Be sarà a Torino per l'inaugurazione

della collettiva "Art For Excellence", al Mastio della Cittadella in Via Cernaia, dove presenterà una speciale opera realizzata per l'azienda Basano Coraglia, dedicata alla genuinità e all'autenticità dei torrioni di sua produzione. La mostra si potrà visitare fino al 24 Novembre. **Si aprirà poi una grande Mostra Personale di Lady Be a Milano in Corso Venezia 48, mercoledì 13 Novembre**, vi sarà inoltre la presentazione di un libro che

parla dei 10 anni di carriera di Lady Be. L'appuntamento è nella prestigiosa sede dell'Azimut, Palazzo Bocconi.

**Il 20 Novembre l'artista Lady Be volerà in Portogallo, a Lisbona**, dove esporrà alla *Meeting Art Gallery, Espaço Chiado, Rua da Misericórdia 14 Piso*, fino al 23 Novembre. Dal 22 al 24 Novembre invece terrà una *performance* a Napoli per il 40° Convegno di Legambiente, al Museo ferroviario di Pietrarsa,

realizzando un'opera a partire dal materiale raccolto sulle spiagge dai volontari di Legambiente.

*Lady Be sta inoltre esponendo le sue opere alla Scuola del Vetro Abate Zanetti Calle Briati 8/b - Murano, Venezia*, la mostra è visitabile fino al 31 ottobre e comprende una speciale opera realizzata con oggetti di vetro anziché plastica per rendere omaggio alle esclusive lavorazioni di Murano. Sono visibili, fino al 30 Novembre, le opere dedicate alla musica e ai cantanti internazionali all'aeroporto di Milano Malpensa, *Terminal 1*.

**Dal 3 al 7 Dicembre, a Cosenza**, si potrà vedere una speciale esposizione di Lady Be a Palazzo delle Esposizioni (ex Museo delle Arti e dei Mestieri) in Corso Bernardino Telesio, 17, nell'ambito dell'evento "**Musica Contro le Mafie**". **Dal 7 Dicembre**, Lady Be si sposta invece in provincia di Varese, a Maccagno con Pino e Veddasca, per l'esposizione "Leonardo Da Vinci, Il Mito della Gioconda in Val Veddasca - Volti della Gioconda", Museo Civico Parisi Valle, che sarà visitabile fino all'8 Marzo 2020.

**Lady Be esporrà la sua personale interpretazione del quadro più famoso al mondo.**

## Michele Schiavone e i presidenti Comites di Hannover e Wolfsburg incontrano il Console Generale di Hannover, Giorgio Taborri

**Hannover** - Mecoledi 11 settembre il Segretario Generale del Consiglio Generale degli Italiani all'Estero (CGIE) Michele Schiavone insieme ai presidenti Comites Giuseppe Scigliano (Comites di Hannover) e Cavallo Luigi (Presidente del Comites di Wolfsburg) hanno incontrato il Console Generale

di Hannover Giorgio Taborri presso la sede del Consolato Generale. Tanti i temi trattati tra cui: I servizi consolari, l'offerta della lingua italiana, la lingua materna, l'assistenza scolastica, i nuovi arrivi, le elezioni Comites. Prorior su questo ultimo tema, si sono soffermati a lungo i presidenti Scigliano e Cavallo

ed hanno fatto notare che fare le elezioni senza prima riformare questi organismi e senza prima cambiare le modalità di voto, sarebbe come decretarne la fine. Entrambi i presidenti hanno messo in risalto tanti punti che andrebbero corretti prima di indire le elezioni e sperano in un incontro tra le autorità competen-

ti, gli eletti all'estero ed il CGIE per discutere come procedere. Hanno fatto notare anche che in diverse circoscrizioni quasi tutti i Membri hanno già due mandati sulle spalle e quindi, in base alla legge vigente, non saranno più candidabili e che le nuove generazioni, con qualche eccezione, sono poco attive nelle

associazioni italiane esistenti e nei Comites L'incontro è stato costruttivo e cordiale ed alla fine il Segretario Generale ed i due Presidenti si sono complimentati con il Console Taborri per come i servizi ad Hannover vengono erogati e per la sintonia che esiste tra Consolato e Comites.

*Dr. Giuseppe Scigliano*



**Da sinistra: Michele Schiavone, Segretario generale del CGIE, Giuseppe Scigliano, presidente del Comites di Hannover, Giorgio Taborri, Console Generale di Hannover e Luigi Cavallo, presidente del Comites di Wolfsburg.**



segue da pag. 1

## Il Convegno di Terrasini e le parabole evangeliche



### Una panoramica della costa di Terrasini

della cultura.

L'Arcivescovo di Monreale S.E. Mons. Pennisi, dopo aver ringraziato i partecipanti, ha accennato all'importanza del Congresso, che quest'anno è giunto già alla IV Edizione, ed ha spiegato le ragioni della scelta del tema: "Le parabole". Già nel comunicato stampa di don Antonio Chimenti si legge: **"Per questo parlo loro in parabole: perché pur vedendo non vedono, e pur udendo non odono e non comprendono... (Matteo 13,13).**

Mons. Pennisi, durante il suo intervento, ha sottolineato che: "La parabola, tipica della tradizione sapienziale, è un paragone che con un esempio concreto vuole dare o un insegnamento morale o religioso immediatamente comprensibile a tutti o vuole rimandare ai misteri del regno di Dio, che richiedono un'interpretazione più in profondità. Per Gesù, grande maestro della comunicazione, il parlare figurato attraverso esempi tratti dalla vita di ogni giorno è una mediazione costitutiva del suo annuncio liberante, che ha come destinatari la gente comune". Le parabole sono centrali nella comunicazione del messaggio evangelico e per Gesù, grande maestro della comunicazione, il parlare figurato attraverso esempi tratti dalla vita di ogni giorno è una mediazione costitutiva del suo annuncio liberante, che ha come destinatari la gente comune. Alcune parabole per essere comprese nel loro intimo significato hanno bisogno di una spiegazione, che Gesù riserva ai discepoli.

Hanno poi preso la parola: Nello Musumeci, Presidente della Regione Sicilia, che ha portato i saluti degli Assessori in carica ed elogiato gli organizzatori dell'evento incoraggiandoli a continuare con questi incontri per mantenere vivi i contatti con tutti i partecipanti. Tra i sindaci presenti è spiccato il sindaco di Terrasini, Giosuè Maniaci, che nel suo intervento, dopo i saluti di circostanza, ha voluto sottolineare l'importanza del Convegno e l'adesione del Comune di Terrasini per favorire le comunicazioni sociali e confrontarsi così sull'arte, sulla giustizia e

sulla società.

Il Vescovo di Acirale, S. E. Mons. Antonino Raspanti, ha apprezzato e lodato il lavoro svolto dagli organizzatori. Mons. Raspanti, che ricopre anche l'alto incarico di Vicepresidente della CEI, l'ho conosciuto in occasione della festa in suo onore, tenuta nella sua città nativa, Alcamo, il 30 ottobre 2011, dove incontrò, oltre ai fedeli, Autorità Civili, Militari e Religiose a Piazza Bagolino. Qui fu accolto festosamente dal sindaco e dalla Banda Musicale della "Città di Alcamo". Questa manifestazione l'abbiamo pubblicata nel n. 10 del 2011 di "Vita e Lavoro". Tra gli altri personaggi presenti al Convegno ricordiamo: Mons. José Tolentino Calaça de Mendonça, archivista e bibliotecario di Santa Romana Chiesa; S. E. Mons. Calogero Peri, Vescovo di Caltagirone e delegato C.E.I. per la cultura e le comunicazioni sociali. Hanno partecipato al Convegno anche

**rappresentanti dell'arte:** Pamela Villoresi attrice di teatro e Direttrice del Teatro Biondo Stabile di Palermo; Lina Bellanca, Soprintendente dei Beni Culturali ed Ambientali di Palermo; Lollo Franco, regista teatrale; Marcelo Cesena, compositore e pianista brasiliano; **delle istituzioni:** Nicola Morra, presidente della Commissione parlamentare Antimafia; Nello Musumeci, presidente della Regione Sicilia, Giovanni Cataldo, Comandante Legione Carabinieri "Sicilia"; **rappresentanti impegnati nell'assistenza sociale:** don Antonio Mazzi, Comunità Exodus per il recupero dei tossicodipendenti; Salvatore Martinez, presidente nazionale "Rinnovamento nello Spirito Santo"; e **della comunicazione:** Sergio Perugini, addetto valutazione dei film - Ufficio nazionale Comunicazioni sociali della C.E.I.; Vincenzo Corrado, Vicedirettore dell'UCS, ed i direttori delle testate CEI: Marco Tarquinio (Avvenire); Vincenzo Morgante (TV2000 e inBlu Radio) ed Amerigo Vecchiarelli (AgenSIR).

Le quattro giornate di Terrasini le possiamo suddividere in quattro momenti espressivi, e

presisamente in quello della spiritualità, dell'informazione giuridica, della cultura sociale e della comunicazione.

Infatti il 12 settembre ha avuto luogo l'incontro-conversazione sulle parabole e sulla comunicazione attraverso l'arte, il 13 quello sulla giustizia, il 14 sulla società ed il 15 settembre sulla comunicazione. La serata del 15 settembre si è conclusa con il concerto del maestro brasiliano **Marcelo Cesena**, famoso compositore e pianista che ha allietato la serata con musiche di Ennio Morricone e sue composizioni. Marcelo Cesena ha dato concerti, oltre che in Brasile, in Italia, in Spagna, in Bosnia, in Francia, in Israele e negli Stati Uniti d'America.

L'Arcivescovo di Monreale, Mons. Michele Pennisi, presente a tutte e quattro le giornate, ha evidenziato gli aspetti più importanti del Convegno e si è detto soddisfatto della sua buona riuscita. Dopo avere accennato ai problemi che affliggono la nostra Madre Terra ha invitato gli ospiti a seguire le indicazioni del Vangelo per il bene della società.

Il 15 settembre, ultima giornata del Convegno di Terrasini, alla presenza di un pubblico attento e riflessivo, hanno parlato, su un podio allestito per l'occasione: il Teologo e Saggista Ermes Maria Ronchi, Marco Tarquinio, Direttore di "Avvenire", Vincenzo Morgante, Direttore di "TV2000" e di "inBlu Radio", Amerigo Vecchiarelli, Direttore di "AgenSIR" e Vincenzo Corrado, Vicedirettore dell'Ufficio nazionale Comunicazioni sociali della CEI.

Gli interventi sono stati intervallati da pause musicali eseguite dal famoso pianista portoghese Marcelo Cesena, amante dell'Italia. Cesena vive a Ferrara da diversi anni ed ha al suo fianco la Signora Eliandra che lo assiste durante il suo lavoro. È interessato a dare concerti in Germania per conoscere il pubblico tedesco e la sua cultura.

Al termine delle relazioni sono stati premiati i quattro direttori per l'ottimo lavoro giornalistico.

Gli ospiti sono stati poi invitati

## Istantanee



A sinistra: La facciata del Palazzo D'Aumale, a destra: i convegnisti nel cortile del Palazzo.



Il direttore di "Vita e Lavoro", Francesco Messina, si congratula con il celebre compositore e pianista brasiliano, Marcelo Cesena.



L'assistente e manager di Marcelo Cesena, Eliandra, in un momento di pausa.



A sinistra: Don Antonio Chimenti con il direttore di "Vita e Lavoro".

segue da pag. 1

### L'Italia preoccupata per le operazioni illegali della nave turca Yavut

luglio, il Consiglio Affari Esteri dell'Unione Europea ha deciso misure politiche per rispondere alle iniziative turche nel Mediterraneo orientale, in piena solidarietà con Cipro. Ha anche deciso di continuare a monitorare la questione. Con i nostri partner, abbiamo scelto un approccio fermo ma gradu-

ale e reversibile per creare le condizioni per una riduzione della tensione nel Mediterraneo orientale. Ci auguriamo sinceramente - così termina la nota - che questo risultato sia ancora possibile e auspichiamo che la Turchia voglia tornare al più presto a un atteggiamento più costruttivo.



segue da pag. 2

## Eventi in lingua italiana e tedesca alla Pasinger Fabrik di Monaco di Baviera

incontri con editori italiani e tedeschi, che hanno discusso in una tavola rotonda sui rapporti tra editoria italiana e tedesca e sulle forme della comunicazione letteraria, e con i traduttori Fabio Cremonesi, Maja Pflug, Luis Ruby e Viktoria von Schirach, che hanno parlato di parole ed espressioni che danno filo da torcere nelle rispettive lingue. La proiezione di una puntata della serie televisiva I bastardi di Pizzofalcone ha concluso il Festival. Sul sito [www.ilfest.de](http://www.ilfest.de) si trovano le foto e video degli eventi. *ILfest - Italianisches Literaturfestival 2019* è stato organizzato da Elisabetta Cavani di ItalLIBRI, dall'Istituto Italiano di Cultura diretto da Francesco Ziosi e dalla Pasinger Fabrik con Thomas Linsmayer. *ILfest* gode del patrocinio del Consolato generale d'Italia di Monaco di Baviera, e si è avvalso del sostegno del *Kulturreferat* della città di Monaco. Per singole presentazioni erano coinvolte altre realtà culturali - *Institut für Italienische Philologie der*

*LMU*, Pro Helvetia Fondazione svizzera per la cultura, Lyrik Kabinett, MVHS -, nonché le case editrici tedesche btb, Goldmann e Diogenes, che hanno pubblicato in tedesco alcuni

degli autori invitati. Le attività per bambini e ragazzi sono state realizzate in collaborazione con l'associazione del Comune Kultur- und Spielraum e.V., Insieme e.V., e col sostegno di Com.It.Es. Monaco di Baviera, Forum Italia e.V. e AFI-UEB. Media Partner erano Mondadori Portfolio e ADESSO. Sponsor tecnico AirDolomiti. La *Pasinger Fabrik*,

posizionata direttamente alla S-Bahn, facilmente raggiungibile anche dall'*hinterland* di Monaco e da fuori città, si è rivelata il posto ideale per l'atmosfera accogliente e informale. Oltre alle sale dedicate agli incontri per adulti, agli spazi per i laboratori per i bambini, alla mostra nel *Lichthof*, allo spazio libreria e alla sala per il concerto jazz, sulla terrazza e

nella piazzetta pubblico e autori si sono trattenuti a firmare le copie e a chiacchierare piacevolmente di letteratura prima e dopo gli incontri, godendo di una birra e della gastronomia del ristorante caffè Cantina. Un grazie a tutti coloro che hanno partecipato, agli *sponsor* che hanno collaborato e ai volontari senza cui non sarebbe stato possibile realizzare *ILfest*.



Il pubblico durante il rinfresco

## Alcuni momenti dell'evento



L'inaugurazione della Vernissage



Il podio dei traduttori



Fabio Cremonesi



Erika Bianchi



Da sinistra, gli scrittori: Omar Di Monopoli e Antonio Pellegrino.



Da sinistra: La D.ssa Elisabetta Cavani, il Dr. Piero Salabè con il Dr. Francesco Magris.



Concerto Jazz

## Impressum

### LA VOCE DELLA BAVIERA

Periodico d'informazione  
per gli Italiani in Baviera  
fondato nel 2017 e diretto

da

**FRANCESCO MESSANA**

Redazione ed Amministrazione:  
Robert-Koch-Straße 30  
D 89522 Heidenheim  
Tel.: 07321 / 22880  
Fax: 07321 / 921877  
e-mail: [frames@t-online.de](mailto:frames@t-online.de)

Gli articoli firmati rispecchiano solo il pensiero dell'autore e non necessariamente quello della nostra Redazione che si riserva anche il diritto di ridurre articoli, relazioni ed altro materiale pubblicitario per motivi di spazio. Le fotografie ed i manoscritti inviati alla Redazione, anche se non pubblicati, non vengono restituiti.

Agenzie collegate: aise, 9 colonne, inform..

Aderente alla FUSIE

Tipografia  
Druckerei Benz - 89537 Giengen